



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף קי"ב ע"ב

תקונא שתין ותשעה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קי"ב ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

עֲרִיּוֹת שְׂוִין, הָאִי לֹא קָרִיב קָרְבָּנָא דָּא אֶלָּא לְקָרְבָּא עֲרוּה דִּילִיָּה לֵה', דְּאִתְּמַר בֵּיה (ויקרא יח ו) אִישׁ אִישׁ אֶל כָּל שָׂאֵר בָּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ לְגִלּוֹת עֲרוּה אֲנִי יְהוָה, וּמֵאִי עֲרוּה דִּילִיָּה זֹהֲמָא בִּישָׂא עֲרָלָה, נֹקְבָא דְעֲרָלָה, הֵהִיא דְּאִתְּמַר בְּה אָדָם הָרֹאשׁוֹן מוֹשֶׁה בְּעֲרָלְתוֹ הָיָה, וּמֵאִי נִיְהִי אִימָא דְעֲרֻבּוּבָיָא בִּישָׂא, אִיבָא דְּאֵלְנָא דְטוֹב וָרַע, דְּאִתְּמַר בְּה (בראשית ג ו) וַתִּקַּח מִפְּרִי וַתֵּתֶן גַּם לְאִשְׁתָּהּ עִמָּהּ, וּמֵאִי נִיְהִי לִילִית, מִתְּמָן קָא אִתְּיִין עֲרַב רַב דְּאֵנוּן מְעוֹרְבִין בִּישְׂרָאֵל, דְּאִתְּמַר בְּהוֹן (ישעיה א ד) הוּא גוֹי חוּטֵא, דְּאֵינוּן זֶרַע מְרַעִים בְּנִים מְשֻׁחִיתִים וכו', וְאָמְרוּ אֵלָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְעִגְלָא, וּבְגִין דָּא (בראשית ד ה) וְאֵל קִין וְאֵל מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה.

תרגום לעברית

אָמַר לוֹ רַבִּי אֶלְעָזָר: שְׁהִתְכַּסֶּה בּוֹ בָּשָׂר עֲרוּה - טוֹב הוּא. אָמַר לוֹ: בְּנִי, לֹא כָּל הָעֲרִיּוֹת שְׂוִים, זֶה לֹא הִקְרִיב קָרְבָּן זֶה אֶלָּא לְקָרְבָּא אֶת עֲרוּתוֹ לֵה', שְׁנַאֲמַר בּוֹ אִישׁ אִישׁ אֶל כָּל שָׂאֵר בָּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ לְגִלּוֹת עֲרוּה אֲנִי יְהוָה, וּמָה עֲרוּתוֹ? הַזֹּהֲמָה, הָעֲרָלָה הָרָעָה, הַנִּקְבָּה שֶׁל עֲרָלָה, אוֹתָהּ שְׁנַאֲמַר בְּה אָדָם הָרֹאשׁוֹן הָיָה מוֹשֶׁה בְּעֲרָלְתוֹ, וּמָה הִיא הָאֵם שֶׁל הָעֲרֻבּוּבָיָה הָרָעָה? הַפְּרִי שֶׁל הָעֵץ שֶׁל טוֹב וָרַע, שְׁנַאֲמַר בְּה וַתִּקַּח מִפְּרִי וַתֵּתֶן גַּם

לְאִישָׁה עֲמָה, וּמִי הִיא? לִילִי'ת, שְׁמִשָּׁם בָּאִים עָרֵב רַב שֶׁהֵם מְעַרְבִים עִם יִשְׂרָאֵל, שֶׁנֶּאֱמַר בָּהֶם הוּא גֹי חוּטָא, שֶׁהֵם זָרַע מְרַעִים בָּנִים מִשְׁחִיתִים וְכו', וְאָמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֵי'ךָ יִשְׂרָאֵל לְעַגְלָה, וּמִשּׁוֹם זֶה וְאֵל קִיִּן וְאֵת מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה.

טקסט התיקונים

וְהָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲתָמֵר בֵּיה (תהלים קמה ט) וְרַחֲמֵיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו, וְאֲתָמֵר בֵּיה (יחזקאל יח לב) כִּי לֹא אֶחָפוּץ בְּמוֹת הַמֵּת, וְקָבִיל לוֹז, כָּל שָׁכֵן לְקִרְבָּנָא דְקִיִּין, אֵלֹא דִּהוּה רַעוּתִיהָ לְבִישׁ כְּמָה דְאֲתָמֵר, אֲבָל הָבֵל הוּה רַעוּתִיהָ בְּקִרְבָּנָא דִּילִיהָ, לְקִרְבָּא שְׂכִינְתָא לְהֵהוּא דְאֲתָמֵר בֵּיה (דניאל ז ט) וְעַתִּיק יוֹמִין יְתִיב לְבוּשִׁיהָ כְּתִלְג חוּר וּשְׁעָר רִישִׁיהָ כְּעֶמֶר נָקִי, כְּמֵאִי, בְּהֵהוּא דְקָרִיב מִכְּכוּרוֹת צֹאנֹו וּמִחֻלְבָּהּ, וּבְגִין דָּא וִישַׁע יְהוֹ'ה אֵל הָבֵל וְהָא אֲתָמֵר.

תרגום לעברית

וְהָרִי נִתְבָּאָר בְּהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא עֲלֵיהֶם וְרַחֲמֵיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו, וְנֶאֱמַר בּוֹ כִּי לֹא אֶחָפוּץ בְּמוֹת הַמֵּת, וְקָבִיל אוֹתָם, כָּל שָׁכֵן אֵת קִרְבָּן קִיִּין? אֵלֹא שֶׁהִיא רְצוֹנָה לְרַע כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר, אֲבָל הָבֵל הִיא רְצוֹנָה בְּקִרְבָּנָהּ לְקָרֵב הַשְׂכִּינָה, לְאוֹתוֹ שֶׁנֶּאֱמַר בּוֹ וְעַתִּיק הַיָּמִים יוֹשֵׁב לְבוּשׁוֹ כְּשֶׁלֶג לָבֵן וּשְׁעָר רִאשׁוֹ כְּעֶמֶר נָקִי. כְּמָה? בְּאוֹתוֹ שֶׁהִקְרִיב מִכְּכוּרוֹת צֹאנֹו וּמִחֻלְבָּהּ, וּמִשּׁוֹם זֶה וִישַׁע יְהוֹ'ה אֵל הָבֵל, וְהָרִי נִתְבָּאָר.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קי"ג ע"א) ♦

טקסט התיקונים

וּמִיָּד דִּלָּא אֲתַקְבֵּל קִרְבָּנָא דְקִיִּין, וְיִחַר לְקִיִּין מְאֹד, וַיֹּאמֶר יְהוֹ'ה לְקִיִּין לָמָּה חָרָה לָךְ דִּלָּא מִתְקַבֵּל קִרְבָּנָךְ, אִם תְּטִיב עוֹבְדָךְ בְּגִלְגוּלָא, שְׂאֵת לָךְ בְּעִלְמָא, וְתִתְקַבֵּל בְּתִיבְתָא, וְאִם לֹא לִפְתַּח חֲטָאת רוּבִיךְ, אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר הַכָּא לָא צְרִיךְ לְאֲתַכְסִּיא רְזָא, מֵאִי שְׂא'ת, וְלֹא אֲתִינָא לְדִרְשָׁא בְּהֵאִי קָרָא, אֵלֹא דְהָא שְׂאֵת מִשָּׂא אִיהוּ וּבְהַפּוּךְ אֲתוּוֹן, שְׂא'ת אִיהוּ

אִשׁ'ת, הָכָא רָמִיז דְּעֵבֶר עַל (וִיקְרָא יח כ) וְאֵל אִשֶּׁת עֲמִיתָהּ לֹא תִתֵּן שְׁכֶבֶתָהּ כּו',
דָּאָתָא עַל תְּאוּמָתוֹ שֶׁל הֶבֶל, וְדָא אִיהוּ (בְּרֵאשִׁית ד ח) וַיָּקָם קַיִן אֶל הֶבֶל, קָם עַל
תְּאוּמָתוֹ, וּלְבֶתֶר קָטִיל לְבַעֲלָהּ, כְּגִוּוֹנָא דְּמִצְרִי, וְרִזָּא דְּמִלָּה (שְׁמוֹת ב יב) וַיִּפֶּן כֹּה וְכֹה,
וְאָמְרוּ קְדָמָאִין מַאי וַיִּפֶּן כֹּה וְכֹה, אֱלָא רָאָה מָה עָשָׂה בְּבֵית

תרגום לעברית

וּמִיד שְׁלֹא הִתְקַבֵּל קָרְבָּנוֹ שֶׁל קַיִן, וַיַּחֲר לְקַיִן מָאד, וַיֹּאמֶר יְהו'ה לְקַיִן לָמָּה חָרָה לְךָ
שְׁלֹא מִתְקַבֵּל קָרְבָּנְךָ? אִם תִּיטִיב מַעֲשֶׂיךָ בְּגִלְגּוּל - שָׂאת לְךָ בְּעוֹלָם וְתִתְקַבֵּל בְּתִשׁוּבָה,
וְאִם לֹא - לִפְתָּח חַטָּאת רִבֵּץ. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר: כָּאֵן לֹא צָרִיךְ לְכַסּוֹת אֶת הַסּוּד מִה זֶה
שְׂא'ת, וְלֹא בָּאֵנוּ לְדָרֵשׁ בַּפֶּסוּק הַזֶּה, אֱלָא שְׁשָׂאת זֶה הוּא מִשָּׂא, וּבְהַפּוּךְ אוֹתִיּוֹת
שְׂא'ת הוּא אִשׁ'ת. כָּאֵן רָמִז שְׁעֵבֶר עַל וְאֵל אִשֶּׁת עֲמִיתָהּ לֹא תִתֵּן שְׁכֶבֶתָהּ כּו', שְׂבָא עַל
תְּאוּמָתוֹ שֶׁל הֶבֶל, וְזֶהוּ וַיָּקָם קַיִן אֶל הֶבֶל, קָם עַל תְּאוּמָתוֹ, וְאַחֲר כֹּךְ הָרַג אֶת בַּעֲלָהּ,
כְּמוֹ הַמִּצְרִי, וְסוּד הַדְּבָר - וַיִּפֶּן כֹּה וְכֹה, וְאָמְרוּ הָרֵאשׁוֹנִים מִה זֶה וַיִּפֶּן כֹּה וְכֹה? אֱלָא
רָאָה מָה עָשָׂה בְּבֵית וּמָה עָשָׂה בַּשָּׂדֶה, וְאִין שָׂדֶה אֱלָא אִשָּׁה, כְּמוֹ שְׁנֹאֲמַר כִּי בַּשָּׂדֶה
מִצָּאָהּ, זֶהוּ שְׁכָתוּב וַיְהִי בְּהִיּוֹתָם בַּשָּׂדֶה. וַיִּפֶּן כֹּה וְכֹה, הִסְתַּכֵּל אִם הָיָה בּוֹ מִצַּד הַטּוֹב,
שְׁלִפְפָּעִים נִפְרָד טוֹב מֵרַע, וּמִשָּׁם הֵם הַגֵּרִים, וּמִשּׁוּם זֶה הִסְתַּכֵּל מְכַל צַד עַד שְׁשִׁים
רְבּוֹא וְלֹא רָאָה שָׁם גֵּר שְׁיוּצָא מִמֶּנּוּ, וַיַּךְ אֶת הַמִּצְרִי.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.